ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 21 DI JUNI 1961 — Nr. 4066



Convencion di Camaras de Comercio de las Americas

DR. OBREGON: AMERICA LATINO MESTER DUNA "COMERCIO LIBER" UN OPORTUNIDAD

Un ideal nobo pa hubentud: EE. UU. di America Latino

ORANJESTAD — Un aplauso duro y lorga a recompensa dialuna atardi durante di e lunch ofreci po gobierno di Aruba na e Camaras de Comercio de Las Americas, dr. Mauricio Obregon, e representante di Colombia, pa su discurso asina impresionante. Den e discurso ey dr. Obregon a kibra un lanza pa e „comercio libre" y a haci un atake riba e sistema comunista, cuol actualmente ta menaza e hemisferio occidental.

Orador, kende ta un hember di gran experiencia y bista amplio y un carrera tras di lomba den cual e tabata ingeniero, periodista, y dos biaha embahador pa su pais, a cuminza su discurso treciendo padilanti e tema di e convencion „progress with liberty".

„Progress", segun dr. Obregon ta nifica pa comerciantenan, („men of enterprise" manera cu el a bisa), e aumento di costo di bida di su colaboradornan. „Liberty" tin un nificacion hopi conoci, pero especialmente p'abo e „free enterprise" ey ta nifica, e comercio libre". „Sinembargo mitad di mundo no ta di acuerdo cu esaki." segun dr. Obregon. Pa e otro mitad di mundo e ta nifica algo completamente diferente, kier decir e eliminacion di e comercio libre".

Referiendo na e contrariedad entre e capitalismo y e socialismo dr. Obrebon a projecta e lema di e convencion, „progress with liberty". „Nos den America awor tin cu haci nos seleccion entre e dos sistemanan aki". Estudio di e historia moderna a demonstra, cu capitalismo ta trece prosperidad, manera cu e ta basa riba comercio libre. Compara solamente Europa Occidental cu America del Norte pa descubri esaki. „E tendencia, principalmente di e hubentud, rico y pobernan den nos paisnan, ta sinembargo, cu nan ta kere cu e capitalismo no por sigi existi". „Esey ta demostra claramente for di e manera riba cual nos tabata dedica nos antes na e comercio libre y e manera riba cual haci esaki." Orador ta di opinion cu e hubentud di awe ta otro, y ta para desconfia enfrente di e sistema capitalista. „Marx nunca a prevee esaki, ni tampoco manera e fundadornan di e free enterprise". Analisando e problema aki dr. Obregon a bini riba dos sistema di splicacion pa e actitud aki. E prome grupo ta admiti cu capitalismo a aumenta e standarte di bida, pero ta agrega na esey, cu esaki a socede na beneficio di e riconan y na cuenta di e pobernan, e obreronan. E interpretacion aki sinembargo ta incorrecto, aunke cu e hechonan pa un parti ta contene berdad. Pues: e empresario ta riska su kapital mientras cu obreronan no ta corre e risico aki. Ademas na mes tempo cu e exito di e empresario alavez e standarte di bida di e trahadornan a subi. Esaki ta adapta na e sistema.

Mal entendimiento

E otro splicacion ta cu nan ta considera e capitalismo caracteristica pa e sistema colonial bieuw, cual hopi di e paisnan nobo ainda varios biaha no mucho tempo pasa a elimina. E paisnan nobo no ta desea na tuma over e sistema di e gobernantenan colonial di antes. Aki tambe dr. Obregon ta mira na un banda e berdad y na e otro banda e malcomprendemento peligroso. Enberdad capitalismo y colonialismo ta estrechamente mara cu otro. Sinembargo segun su opinion e paisnan nobo mester comprende, cu locual cu nan kier alcanza ta e mes un cos cu e gobernantenan bieuw a alcanza pa medio di e capitalismo. Pesey ta husto pa usa pa e mesun intento e mesun medio.

Analisando

„Comercio liber" ta perdiendo terreno den nos paisnan", asina orador a continua kende a continuacion a bai mira e problemanan for e bista politica, administrativo, legal, propagandistica y psicologica.

Politica: „Nos democracianan ta funda riba ideanan liberal." Un caracter di e opinion politica liberal ta sinembargo e separacion entre estado y e individuo den su empresa. E estado ta pensa: laga e individuo y su empresa sigi nan rumbo. E mester dirigi su mes lucha y mira pa e alcanza su obheto. E opinion aki, segun dr. Obregon ta conduci na e sentimento di ta para so y frustracion cerca e empresarionan. Esaki nan pronto lo bai puntra si no tin un mihor caminda, un manera mas facil pa alcanza e obheto. Den e estado liberal esaki facilmente por conduci na e pensamento: laga e estado haciele numa y anto no ta dura mucho of nan a jega den e terreno socialistica. Mirando e cosnan aki riba dr. Obregon tabata di opinion, pa bini na fundacion di institutonan solido, cualnan ta media entre gobierno y e individuo.

Administrativa: E comerciante bau di e sistema capitalista sabi cu eficiencia ta necesario pa keda den concurrencia y pa logra exito. Mientras cu comercio liber semper ta trata pa halza e eficiencia, e estado ta traha un aparato di bureaucracia semper creciente. „Si esaki sigi asina e eficiencia lo worde dera bau di e bureaucracia di gobierno y e hobennan sigur lo bai sigi un otro caminda". Pesey aki tambe renobacionnan ta necesario." Orador ta opina cu e comerciante mester tuma un actitud menos sufrido enfrente di e bureaucracia. Esaki mester disparce y un mehoracion riba e terreno aki tin cu bin pronto.

Maluso di poder

Den e estadonan nobo frecuentemente nan no ta suficiente protcha

Sigi lesa riba pag. 2.



Conhunto „San Fernando" a percura pa e musica di e barbecue ofreci dialuna nochi na e delegadonan di e convencion di Camara di Comercio. E foto ta mustra algun di e musicanan.

SINAGOGA DI ARUBA DEN USO NA SEPTEMBER

ORANJESTAD — E sinagoga nobo na Adrian Lacle Boulevard na Oranjestad segun nos a tende for di fuentenan fidedigno lo worde poni den uso na luna di september venidero, aunke cu e apertura ceremonial lo no tuma lugar e ora ey. Nan kier warda cu esaki te ora cu tur e mueblehan y otro materialnan a jega y esey lo socede te na fin di anja aki.

E comunidad Israelita na e isla, sinembargo en bista di e Anja Nobo Hudio y Jom Hakipor kier haci uso di e edificio for di september caba. E comunidad cu na Aruba ta conta un cuarenta famianan y 120 almanan ta spera na hanja pronto un propio rabbi permanente.

CREDIT UNION „SANTA ANNA" A ELIGI DIRECTIVA PERMANENTE

NOORD — Durante un reunion general diadomingo 18 di juni u.p. Credit Union Santa Anna na Noord a eligi un directiva permanente pa e 6 lunanan restante di anja 1961.

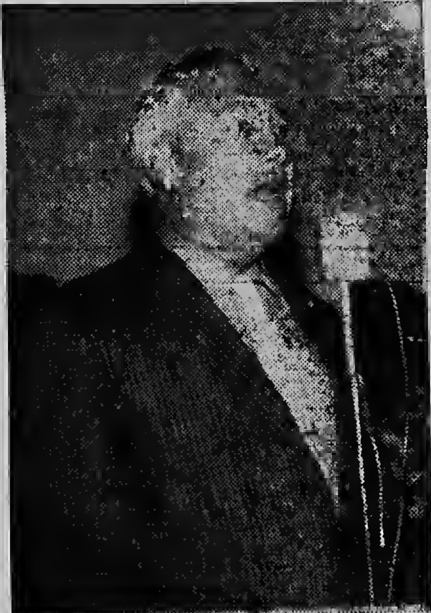
E directiva ta forma awor pa e siguiente personanan: Presidente: Sr. Bernardo P. Christiaans; Vice-presidente: Sr. Marcolino Christiaans; Secretaria: Srta. Lidia Tromp; Tesorero: Sr. Pedro Kelly; 2ndo Tesorero: Sr. Antonio Semeleer; Comissaria: Srta. Isabela Sapuana; Advisor Spiritual: Muy Revd. Pastoor H. Nooyen.

Credit Union Santa Anna tin awor 65 miembros. Tur diamars anochi 7.30 tin reunion riba overdekte speelplaats i e directiva lo reuni tur promer diarazon di luna.

Resolucion di Corsow riba e quota di turismo a hanja preferencia

ORANJESTAD — Cu permiso especil di e comision di resolucion di e convencion di Comara de Comercio de Las Americos cu actualmente ta reuniendo na Aruba, ayera mainta mirando e urgencia di e caso preferencia a ser duna na un resolucion, cual a ser propone pa e delegacion di Corsow cu apoyo completo di esun di Aruba.

E resolucion tabatin como obheto pa hanja adhesion di e Camara pa e resisti contra e medida proponi di Estados Unidos pa rebaha e cuota di „duty for import" di 500 dollar, permiti te cu 100.— dollar. locual ta nifica un cortamento di garganta pa e industria di turismo den henter e area di Caribe.



Sr. Odis Mingus, presidente di Lago dialuna anochi durante di e barbecue cu e compania aki a ofrece na e delegadonan di e convencion di Camara di Comercio di Americas, a dirigi algun palabranan, manera e foto aki riba ta mustra.

Senjores A. J. Jessurun di e delegacion Curazolenjo a informa cu referente cu e asunto aki ta concerni no grupo cu solamente di Antillas Neerlandes. El a informa con cesu dinente un dia anterior un delegacion di comercio di Corsow, consistiendo di senjores Charles Debrot como presidente di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid y Cecil Delvalle como vice-presidente di e Camara di Comercio di Corsow a sali pa Washington pa bai trata riba e obheto ariba menciona cu e senador Harry S. Byrd presidente di e comite financiero di Senado di Estados Unidos. Despues cu senjor Byrd na principio a nenga di tene conversacion tocante e asunto aki, el a cambia di opinion por ultimo.

Riba peticion di senjores Dudley F. Levy, delegado di Jamaica y Morris Serphos di Aruba unanime nan a dicidi pa informa e delegacion Curazolenjo cu a bai Washington telefonicamente cu nan por conta cu e apoyo di Camara de Comercio de las Americas den nan esfuerzo, y cu e convencion ta considera nan como e intermediadornan di Camara de Comercio de las Americas den e asunto aki. Presidente di Camara de Comercio de las Americas, mientras tanto a participa, cu for di nan oficina principal na Miami nan a tuma e pasonan necesario caba pa yuda e delegacion Curazolenjo.

JOSSY TROMP CU STUDIEOPDRACHT

ORANJESTAD — Sr. F. J. Tromp, hefe di e Welvaartsbureau na Aruba lo laga e isla aki otro siman pa pasa seis luna di verlof na Europa. Despues di e verlof aki e ta hanja un studie-opdracht na Washington. Na e Economic Development Institute, cual ta un organizacion di e Banco Mundial, sr. Tromp lo studia durante shete luna largo ensenjanza economico y financiero.

MAJAN ANOCHI VELADA DI KERKI PROTESTANT

SAN NICOLAS — E velada na beneficio di e fondo pa construccion di e kerki Protestant na San Nicolas, di cual e prome presentacion algun tempo pasa mester a worde aplaza pa circunstancianan, lo worde teni majan anochi den Club Sunam. Cooperacion aki nan lo worde duna e.o. door di Padu del Caribe, Pearl Cromarty, Tinus Bijl- Kiki Oduber-Bijl y hopi otro talentonan local. Como cu e interes pa e show aki na San Nicolas t'asina grandi y tur e kaarchinan for di algun tempo pasa a worde bendi caba, nan ta planeando pa tene e anochi despues un presentacion na Oranjestad.



Minister C. D. Kroon, durante di e lunch pa e delegadonan di e Camara di Comercio ofreci pa gobierno Antillano den Basiruti Hotel Club, a tene un discurso pa e presentenan, manera e foto uki riba ta duna un bista.

Proceso di prueba contra Eichmann a termina

JERAZULEM, 21/6 — Fiscalment) Jeruzalem a termina diomars e proceso di prueba contra Eichmann. Ya e proceso a dura nuebe simon caba y 110 testigo a charge a ser scucha. Awor non to cuminsa interroga e acusado. En lo futuro e corte lo tene sesion parti mainta so. Esaki pa duna e defensor di Eichmann, Robert Servatius e oportunidad, po tur dia parti merdia e prepara un stadium nobo.

Eichmann no kier a hasi su huramento riba bijbel. El a bisa cu e no ta pertenece na ningun iglesia ma e ta kere den Dios si. Cu su man drechi den laria Eichmann a pronuncia e siguiente huramento „mi ta hura pa Dios, cu tur loque mi bisa den e proceso aki ta berdad, completa berdad y nada otro sino berdad".

E defensor, Dr Servatius a bisa cu acusado a dicidi di su mes boluntad pa hasi su declaracionan bou di huramento, di tal manera e mes a crea e posibilidad di interrogacion di dos banda. Dr Servarius ke purba na prueba, cu responsabilidad pe actitud di Eichmann tabata den poder di comando politica di su pais.

Despues defensor a dirigi su mes na Eichmann cu e pregunta si ta berdad cu e tabata dispuesto na haci un declaracion liber dilanti di esnan cu a areste na Argentinia, bisando cu e kier ser huzga na Israel.

Voluntario!

Eichmann a contesta cu despues cu el a worde secuestra for di Buenos Aires nan a mare riba un cama". Esnan cu a secuestre a exigi un declaracion voluntario cu mi ke ser huzga na Israel. Ma bisanan cu mi ta desea di worde entrega na polis di Argentina. Nan a kita mi boeinan y dicta un declaracion pa mi. Despues nan a bolbe mara mi riba e cama. Ta di comprонde cu esaki no por ser considera como un declaracion voluntario, asina Eichmann a bisa.

Ultimo resultadonan di Baseball

(Di nos redactor deportivo)

Na Lago Sport Park den e campeonato clase A Oranjeboom a perde contra di Don Bosco cu anotacion di 3 carrera pa 4. E novena cervecero a conecta dos hit y comete cinco error. Don Bosco a liga 4 hit y comete dos pifia. Pitcher ganador tabata R. Arrindell y perdedor R. Marlin.

Den Junior League Coco Rico a vence Chiclets cu score di 10 pa 7. E ganadornan a conecta 10 hit y comete dos error. mientras cu e chicleteronan a conecta 8 hit y pifia 2 biaba. Pitcher ganador tabata V. Albus. kende a propina 6 ponche y regala 3 base por bola. A perde M. Maduro. kende a propina 3 ponche i regala 6 base or bola.

Den e Liga Infantil Nutricia a derrota Arrow 6 carrera contra di 3. E novena di Noord pa obtene e victoria a conecta 7 hit y comete 3 error. Arrow a conecta 3 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata V. Tromp. mientras cu R. Geerman a perde.

U.S. Keds a duna Libby's un paliza di 22 carrera pa 4. Un total di 16 incogible a worde conecta door di U.S. Keds. Nan fildeo tabata impecable.

Libby's di otro banda apenas a logra dos hit. mientras cu nan a comete 12 error. Pitcher ganador tabata B. Richardson. A perde pa Libby's M. Geerman.

Posicion di equiponan den Junior League

Club	*WG*	*WP*	*WA*
Don Bosco	5	1	--
Cocomalt	4	2	1
Hilton Shoes	4	2	1
Coco Rico	4	2	1
Adams Chiclets	1	5	4
Friese Vlag	0	6	5

Posicion di equiponan den Little League

Liga Noord

Club	*WG*	*WP*	*WA*
O So Grape	7	1	—
Super Cleaning	5	3	2
Pepsi Cola	4	4	3
U. S. Keds	4	4	3
Libby's	0	8	7

Liga Zuid

Club	*WG*	*WP*	*WA*
Aruba Lions	8	0	—
Viana's	4	4	4
Wrigley's P. K.	4	4	4
Nutricia	4	4	4
Arrow	0	8	8

Paisnan Arabe a dirigi ultimatum na paisnan di EEG

CAIRO 21/6 — E corant Egypcio „Al Ahram" ta anuncia cu paisnan Arabe Unanimamente a dirigi un ultimatum na paisnan di comunidad economico Europeo. E ultimatum aki a ser proyecta pa consejo economico Arabe. cu ta reuni na Damascus.

Nan ta bisa. cu interesnan di paisnan di EEG den mediano-oriente ta corre peliger di Israel worde admiti na EEG.

Segun „Al Ahram" Israel ke uni cu comunidad economico Europeo pa kibra forza economico dje paisnan Arabe.



Sr. Mauricio Neme den e dos lunanan cu a pasa a haci un viahe di negoshi door di Europa y Lehano Oriente y den dos luna di tempo a viaha 20.000 mijas. Na su bishita na e fabricanan di Ford na Keulen, Alemania Occidental e por a entrega personalmente na sr. y sra. Maiky Vingal di J. G. Emanstraat e jabinan di nan Taunus 17M station-wagon nobo.

AMERICA LATINO MESTER DUNA COMERCIO LIBER UN OPORTUNIDAD

Continuacion di pag. 1

contra di e abusonan na e empresarionan. Hopi compañianan grandi ta trata na haci mal uso di nan poder. Pa motibo cu e negoshinan den e estadonan nobo ainda ta hoben y freenentemente ta chikito, nan ta falta hopi biaba e curashi pa resisti contra di esaki. Pesey leynan tin cu worde traha cualnan ta actua severamente contra e abuso aki, door di cual e free enterprise ta hanja mas mihor oportunidadnan.

Propagandistica: „Tanto e capitalismo como e socialismo ta afirma cu nan ta e mihor sistema. E socialismo tin e ventaha cu e estado ta e unico empresario. Aya nan no tin cu haci propaganda pa e producto y ta haci propaganda anto pa e bendicion di e sistema. Den e paisnan capitalista e. empresario liber tin cu haci tur sorto di esfuerzo pa haci su producto bira popular y pa tenele den concurrencia. Aya ta e propaganda t'e peso cual ta keda riba e producto. mientras cu e propaganda pa e bendicion di e sistema aki ta keda atras". A base di esaki dr. Obregon tabata di opinion cu va ta tempo caba pa den e paisnan capitalista haci propaganda tambe na favor di e sistema aki. cu pues ta trece cunele. cu e standarte di bida ta worde aumenta. Tambe loke ta worde alcanza riba terreno social nan no mester lubida den nan propaganda.

No mas Rockefellers

Psicologico: Antes e comerciante liber por a gana hopi placa den corto tempo. Naturalmente e tabata corre risikonan grandi. pero e posibilidad tabata existi. Esaki a duna. segun orador. e sistema kapitalista alavez su push y su inhumanidad. Door di medidanan fiscal esaki no ta posibel mas actualmente. Un hende no por subi mas na halto manera un Rockefeller. Pero na mesun tempo e inhumanidad a worde elimina for di e sistema, y e empresario. kende a fracasa y a perde su placa. no por hundi insondable. pa motibo cu e ta worde atrapa door di tal di provisionnan social. Asina e comercio liber a perde hopi di e aventura y un gran parti di e hubentud actual ta busca na hanja prestigio riba otro terrenonan. manera p.e. e ciencia. Pesey ta necesario cu comercio liber worde haci atractivo atrobe pa e hubentud. E atraccion nobo aki por worde alcanza door di stipulacion di idealnan nobo. America Latina por sinti su mes feliz di tin un tal ideal: a saber e sociedad di e continente Latino Americana. Lo bo por sintibo orgulloso pa traha pa un tal ideal.

Capitalismo moderno

Medidanan radical. segun dr. Obregon tin cu worde tuma pa duna resistencia na e socialismo. Esnan cu ta propone: pakiko nos lo no purba un socialismo moderna. orador a mustra riba un reciente observacion di Krutchev. kende parce mester a bisa, cu enberdad socialismo ta e prome paso riba caminda pa comunismo. Si anto nan ta meen cu socialismo moderno cu comercio liber ta conduci na fracaso y cu e estado anto mester tuma over e bida di comercio e industria. anto esaki ta contene. cu nan ta riba e caminda di Krutchev. Si nan tin papiando riba e socialismo modera sinembargo hon medidanan social y otronan di hendicion na bista. anto dr. Obregon ta un partidario di esey. solamente e tin un otro nomber pé: capitalismo moderno.

Dr. Obregon tabata bon conscientc, cu ningun sistema di estado ta dura pa eternidad, e capitalismo tampoco. Sinembargo el a duna di conoce, cu den e paisnan aki e capitalismo no a worde bon purba. „Un oportunidad mester ser duna na comercio liber den nos paisnan', asina el a bisa.

Pa esaki. segun su punto di bista, tin mester di algun medidanan. Na prome lugar. manera ya a ser bisa mester introduci idealnan nobo. manera p.e. e mercado comun pa America del Sur. Luego tin cu bini mehoracionnan riba terreno di transportacion. Nos gobiernonan riba e punto aki tin di lucha pa acuerdonan multilateral, principalmente pa comunicacionnan den aire. Ademas ta conoci cu hopi Latino Americano ta inverti nan kapitaal den estranheria. Pues condicionnan tin cu worde crea door di cual por inverti placa den e propio pais. Establecimiento di un „stock market" pa America Latina p.e. por ta di gran ayudo pa esaki. Finalmente e leynan di impuesto lo tin cu worde haci uniformal, door di cual e.o. e interesnan di e inversionistanan (Americano) grandi for di exterior worde hiba riba un nivel pareuw cu esun di e partners local. y e inversion den paisnan vecino worde facilita.

Resumen

Resumiendo dr. Obregon a bisa; cu si America Latina kier encamina e terreno di progreso cu libertad algun medidanan tin cu worde tuma instantaneamente:

1. fundacion di un institucion bona fide entre gobierno y empresario;
2. trecemento di e burcaucracia na un minimo;
3. entregamento frecuentemente na e poblacion di resumennan di locual a worde logra riba terreno social;
4. stipulacion di e ideal nobo: e union di e paisnan Latino Americano.

Pur juda hopi den esaki e fundacion di un mercado comun, e facilitacion di e comunicacionnan, e hacimento pareuw di e leynan di impuesto y e fundacion di un propio „stock market" pa America Latina.

„Si nos faya den uno of mas di e medidanan aki. anto e sistema capitalismo lo faya. Pesey nos mester haci tur loke ta posibel y cada uno riba nos propio terreno y den nos propio pais lucha pa esaki cu tur e forzanan cu ta den nos poder. Pasobra historicamente mira ya caba nos ta laat".

Panorama Mundial

— Africa —

ARGEL. 20 juni — E organisacion prohibi „organisacion di ehercito secreto" a bisa den un noticia di radio cu nan a capta na Argel cu e noticianan segun cual e organisacion a haci un yamamentu pa diamars, esta awe, pa tene demostracionnan. ta noticianan falsu.

Den e transmision clandestina nan a bisa cu gobierno Frances ta desea demostracionnan. pa e por aresta hende na Argel.

E locutor a insisti pa e oyentenan no tuma parti na ningun provocacion.

LEOPOLDSTAD, 20 juni: Un departamento di polis di Nacionan Unie. consistiendo di shen Nigeriano, a yega din sabra na e ciudad di haf congoles Matadi. pa segura transport di personanan y provishonnan di Nacionnan Uni.

E shen hombernan aki ta ser acompanja pa un departamento telegrafico di civilnan sin arma.

Manera ta conoci. na luna di maart es anja aki forzanan militar di Congo a desarma un departamento di militarnan Soedanes y telegrafistanan Canades. Esaki nan a ser transporta pa Leopoldstad.

— Asia —

HONGKONG 20 juni: — Llobidanan fuerte a causa inundacionnan grandi na parai sur di e riu Janste door di cual un linia ferroviaria a queda corta y un cierto cantidad di pueblonan isola. Diferente cien mil personanan ta traha den e provincianan Kwantoeng y Kiangsi pa reforsa e diquenan, asina „Nieuw China" a informa.

SEOEL 20 juni: — E conseho militar supremo di sur Corea a participa dialuna cu Byoeng Tsjoeng Lee, e homber mas ricu na Sur Corea. a propone pa pone henter su propiedad na disposicion di gobierno.

Lee ta e unico di nan cu no ta na Corea. tur sobra ta detene.

SINGAPORE 20 juni: Diadomingo mainta na Singapore nan a aresta diesun homber en conexion cu un complot contra premier Lee Koean Jew.

Un portavoz di gobierno a participa despues cu e complot tabata dirigi contra premier Lew y un of dos minister di su gabinete. El a bisa cu ainda e no sa qui balor mester duna na e complot.

— Europa —

ZEURICH 20 juni. — Na Zuerich e 3 prinsnan Laosiano a reuni dialuna mainta pa trata forma un gobierno di coalicion. E tres prinsnan ta Boen Oem, premier di gobierno derechista. Soevanna Phoema, e lider neutralista y Soephanoevong hefe di Pathet Lao (comunista).

LAROCHE 20 juni: — Na Bretagne dialuna e demonstracionnan di malcontento di e campesinonan a ser continua. Awor nan ta demonstrando te na Vendee. Na La Roche Sur Yon mas o menos mil campesino a rondona casa municipal y nan ta ninga di laga e personal drenta den oficina.

PARIS 18/6 — Diabierne nochi den centro di Paris un bom a explota. Tambe den centro di Argel un bom a explota. Diferente persona a queda herida y un sucursal di banco di Paris cu nan a inaugura recien, a sufri hopi danjo.

Na Saida parti occidente di Argelia cuater mohamedano a ser asesina.

MESSAC 20 juni: Mas o menos dos mil campesino, cu ta ocupa e estacion di trein di Messac, como protesta contra e politica di agricultura di gobierno Frances a retira diadomingo anochi, despues cu polis di seguridad a proclama cu lo e cuminsa actua contra campesinonan cu ta bloque e caminda.

Un grupo chiquito di demonstrante a bolbe purba mas laat na bloquea e linjanan di trein y di es menra aki e comunicacion entre Quimper y Paris.

Despues cu Messac a bira calmo, polis di seguridad a retira for di e lugar.

Rodermond no a declara nada ainda tocante su detencion

LEOPOLDSTAD 21/6 — E periodista Hulandes Sjoerd Rodermond. cu nan a cohe presu na Leopolstad. y cu diasabra nan a laga sali trobe tabata dialuna den telexkamer di oficina di correo na Leopoldstad. Ora cu nan a puntre ta di con su wowo na man robes ta blausa el a contesta: „mi a cana dal den un porta".

Rodermond te awor aqui a base di un acuerdo cu e servicio secreto no a bisa nada tocante e motibu di su detencion.

E minister Congoles di asuntunan interior Abocla. a informa e representante di nacionnan uni na Leopoldstad, Linner. cu no tabata posibel pa regla un entrevista entre Linner y Rodermond.

Linner a pidi despues cu e corresponsalnan di exterior a insisti pa esey pa e bishita Rodermond.

RESULTADO DI UN DESCUIDO

(Di nos corr. na Corsow)

Diamars tra-merdia pa un descuido un dama a dal cu su auto den un poste di luz na Salinja. Un conversacion tras di stuur, lastramentu di brake, un klap, un poste di luz dobla, un auto ruina, y dos dama herida. Un di e damanan a hanja un shock, mientras e otro ta murmura „ta mi falta!" Prome cu nan a saca e personanan for di auto ya nos fotografo tabata presente y a captura e aspectonan tristu aki, pa ser como un aviso na otro chofernan pa tene mas cuidao ora nan ta tras di stuur. Tur dos e victimanan a ser hiba pa Santa Elizabeth hospital. Abao: algun minuut despues dje accidente. Ariba: E Fiat casi nobo cu a keda hopi destrui.







Cu un promedio velocidad di 223.860 km. pa hora e pustador di auto americano A. J. Foyt a gana e gran careda di Indianapolis di 500 mija. E careda aki tabata un sensacion grandi. No menos cu binti-dos bez tabatin diferente participante na cabez. Por ultimo e lucha a keda den circuito entre Foyt y Eddy Sachs. Faltando poco pa yega na e finish Sachs ta hayd dificultad cu un tire, y e victoria pa Foyt a keda sigura. Durante e pustamento aki tabatin un choke, pa motibu cu un dje autonan a lek azeta 'riba e trajecto y a causa slipmentu. No tabatin desgracia personal fortunadamente.

Deporte y Salud

— IV —

E ALIMENTACION DI DEPORTISTA

Pa Julio B. Sanjurjo
Especialmente pa Arubaanse Courant

(continuacion)

Diarazon siman pasa nos a skirbi cu no ta proba cu comemento di sucu of honing prome cu un partido of prueba atletico ta produci mehor actuacionnan. Posiblemente e tin efecto psicológico. Sucu por tin importancia den pruebanan masha largo (carrera di Marathon, cruzamento o landamento di canalnan grandi of lagonan) si come nan durante di e prueba, ya cu e organismo ta usa e reservanan.

Koffie ta bon?

Koffie of té no ta agrega nada na e dieta di e atleta. E cafeina probablemente ta danjoso si usele na lugar di duna descanso of sonio na e organismo cansa, ya cu pa su accion stimulante e por juda na haci mas esfuerzo di cu e ta saludable.

Otro pregunta cu hopi biaha ta worde haci na nos ta si ta necesario tuma pastillas di salu of gran cantidad di salu, manera algun atleta ta haci. Ta existi dudanan tocante si ta necesario tuma pildoranan di salu pa compensa e efecto di un sodamento di mas. Si bo kier mas salu, agrega esaki den e cumindanan.

E constipacion

Un cos importante pa tene cuenta cunele ta e necesidad di elimina e toxinanan cu e curpa ta produci, y elimina nan mas pronto posibel. Pesey, un di e causanan mas frecuente di actuacionnan malo ta e funcionamento malo di e intestinonan den personanan cu habitualmente ta agil: pesadez, malestar y dolornan, sensacion di hinchazon de barrica, ml humor, falta di e deseo pa haci esfuerzonan ta sintomanan di e intoxicacion produci pa falta di funcion intestnal. E „dianan malo" di un bon hungadornan a veces ta debi na e causa ey cu nos por evita si nos recorda cu e constipacion ta uno di e enemigonan di e deportista.

Com pa mehora e funcion intestinal

1. Come alimentonan cu ta contene celulosa y cu ta excita e intestinonan na un mayor movemento: frutanan frescu, salada curu, pan integral, por ehemplo.
2. Bebe awa den abundancia. Algun higienistanan ta recomenda hasta seis glas pa dia. Ora bo lamta, na ora di desayuno, bebe un of dos glas.
3. Evita e alimentonan hasa.
4. Costumbra e intestino pa evacua semper na e mesun hora.
5. Haci ehercicionan gimnastico sistematico, especialmente esnan cu ta haci e musculonan abdominales traha.
6. No tuma pildoranan o laxativonan sin prescripcion di dokter.

....

Continuando e serie aki di notanan dedica na e deportistanan di Aruba, diarazon venidero nos lo skirbi algo 'riba e efectonan di e ehercicio vihoroso riba e salud di e personanan.

Religiosonan católico condena pa prison na Boedapest

BOEDAPEST, 21/6 — Na e capital Hungaro Boedapest dialuna nan a condena dies catolico na castigunan di prison di 58 anja huntu riba acusacion di a actua contra interes di estado.

E presidente di e corte a participa, cu un otro pader catolico Istvan Tabody, riba acusacion di alta traicion a hanja castigu di diesdos anya di prison. Nan a husgue aparta y cu portanan sera.

Segun e acta di acusacion e acusadonan a trata di forma un cuerpo elite di jubentud catolico, di cual e miembronan lo a mester a tuma e puestonan den gobierno despues cu ayuda di un potencia exterior nan a forma pruebanan pa actividad hostil na estado. E fiscal admiti, cu algun di e acusadonan sola mente a ejecuta actividadnan espiritual contra e regimen comunista, pero a yama esaqui mas peligroso pasobra nan por a ganja hendenan di buena voluntad.

Tur e condena ta contene cu e acusadonan ta perde nan derechonan civil y nan propiedad lo ser tuma den beslag.

Reaccion di Vaticanstad

Radio di Vaticaanstad a reacciona riba e di Vatcaanstad a reacciona ayera riba e sentencianan, na Boedapest contra un cierto cantidad di catoliconan cu nan a acusa di actividadnan peligroso pa estado.

Acusacionnan, arrestacionnan, e curso di e proceso, admision y condenanan ta sigui un sistema conoci.

24 morto y 200 herido den desgracia di trein na Francia

VITRE LE FRANCOIS, 20 juni: — E trein expreso Staatsburg—Parijs diadomingo na un distancia di un kilometer y mei for di e station di Virly le Francois den un bocht grandi a sali for di riel. E desgracia a causa morto di 24 persona y mas o menos 200 herido.

E trein a sali Straatsburg 12'or di merdia. E tabata corre na momento di e desgracia cu un velocidad normal, esta 138 kilometer pa ora. Cu un enorme sonido e trein a parti na dos.

E locomotora y cuater wagon a sigui corre pero e siguiente cuater wagonnan a sali for di riel door di cual e otro wagonnan tambe a sali for di rail.

Dies wagon a cai for di rail den un precipicio di dies meter. Di e cuater wagonnan cu a sali for di rail prome un a bolter y e tres otronan a queda dwars riba rails. E locomotora y e cuater otro wagonnan cu a keda corre, a bin para te na un distancia di tres te cuater kilometer mas leu. Despues cu oscuridad a cai e trabaonan pa salba e pasaheronan di e trein a sigui bou di luz di schijnwerper.

Quico ta e motibu di e desgracia te ainda no ta conoci. Un comision di investigacion entre tantu a cuminsa su trabao na e lugar di desgracia, esun di mas grandi den historia ferroviaria na Francia for di anja 1957. Inoficial nan ta menciona e posibilidad di un quiebra of e railnan a sak. Indicacionnan di sabotage nan no a hanya te ainda. E dies wagonnan mas patras di e trein a cai den un pantano.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sr. Luis Pablo Winklaar. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiu Andries, tambe di su mama Francelina, rumannan Greta y Adele Winklaar, su suegro Felipe, suegra Luisa y demas familia.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Rufina Louisa. Felicitacion ta bini di familia Hoeverts, su amiga Violeta Dijkhoff, tambe di Aurora Tremp y muy especialmente di Dominico.

Ta cumpli anja sr. Luis Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, welo, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familia.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia na exterior sr. Florencio Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Martha, tata Beto, rumannan Maikie, Clarasita y Johana Wernet, di su sobrina y sobrinonan, wela Bessy Lampe, su tanta y omonan, tambe di su cunjanan, su amigo y amiganan y especialmente di Jane S. y demas familia Wernet y Hernandez y Tromp.

Nos kier laga feliciteer e hobencita Maria Magdalena Harms, kende ta cumpli 7 anja we. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Pamfilio, Francisco, Mariano, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina, Esy, Liesje, Susy, Judith Alberts, wela Clemencia Maduro, madrina Thomasa Stamper, padrino Octaviano Orman, tanta y omonan, primo y primanan tur su conocirnan di Curacao.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial: Sr. Ronald Antonio Melendez y Srta. Ixenia Nicolasa Geerman. Felicitacion ta bini di nan mama y tata, rumannan, sobrinnan, familianan, amigonan y amiganan na Aruba y na Corsow.

CINCO CLUB MAS PA DEFILE DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Un respaldo unico e defile cu lo ta parti di e programa di inauguracion diavierne 23 di juni, ta hanjando di e clubnan deportivo di nos isla. Ayera mainta a bolbe inscribi un cantidad di cinco club, esta Mosaicos, Aruba Tivoli Club, Riverplate, Super Barbell Club, Aruba Health Studio y Schlitz Giants. Awor tin 35 club inscribi y ainda tin varios cu a manda busca formulario pa manda aden confirmando nan participacion.

Ademas di e delegacionnan di e deportistanan for di Maracaibo. New York, muy probablemente tambe lo tuma parti den e defile e hisadornan di peso cu ta yega diaVierna atardi for di Trinidad. E delegacion aki ta consisti di cinco persona. Nan ta Arnott Adams, Hugo Gittens, Lionel French, Learie Soams, Brandon Baily.

Tur cos ta indica cu e anochi di apertura lo bira un exito tremendo. Esaki lo ta un gran inicio pa e Septimo ASU Olimpiada pa cual directiva di ASU hunto cu e Comite Organisador a traha y ta trahando duro pa haciele un evenemento inolvidable den historia deportiva di nos isla. Si awor di parti di e fanaticonan e apoyo merecí worde duna durante henter e ASU Olimpiada, den cual nos deportistanan tin di defende nomber di Aruba den hopi ocasion, anto tanto e organisadornan como e deportistanan ta worde alenta pa den futuro organisa un programa mas extenso y varia ainda.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtanible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas · Buakhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 21 di juni

DE VEER: 8.30'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
RIALTO: 8.00'or „South of Rio" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Missile Monsters" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 0.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

IV

„I esey ho a priminti'e seguramente, no".

„Bo ta mira, mi tabata sabi, cu lo bo haci un drama di es asunto aki...."

„Larga nos no papia mas di e asunto ei mas". Léone a contesta. Sin papia un palabra mas el a bira su lomba i a camna bai cerca su amigonan den e jardin.

Felipe a keda mire. Su prome intencion tabata di siguié, pero tahata algo cu tabata detene - e pensamento na e otro mujer, Maria, cu a tuma posicion di henter su pensamento, mientras e tabata stima Leone, i e no kier a baha cabez pa esaki. Lo tabata algo imposibel, si despues cu el a caba di spliké e asunto, contele awor cu no tabata importe nada i cu e tabata dispuesto di no cumpli cu su promesa. Solamente e idea cu Léone lo triumfa a detene di large cumpli cu su deseo.

El a drenta den e auto i a bai na Paris.

„Un boz ta mescos cu un portret, no ta berdad?" el a bisa un cabai cu tahata camna den pradera; pero mientras cu e tabata haci manera cu e cos tabata large indiferente e tabata puntra su mes angustia cu no tahata stupidez cu e lubida Léone pa Maria. Mientras e tabata pensa riba e asunto e mester a admiti cu e sentimento cu e tabatin pa Léone no tabata di karakter sentimental, cu e no a sacrifique na e amor, sino na e curiosidad cu Maria a desperta den dje. Es curiosidad aki no tabata e elemento, cu tabata desperta i na mes tempo detene amor? Despues di pensa basta tempu, el a yega na e conclusion cu curiosidad tahata e contrario di indiferencia, i cu un persona no por ta enamora sin worde tortura pa un curiosidad grandi tocante e asunto aki. Su curlosidad tabata un acto di amor i herdaderamente e tabata enamora riba Maria. E descubrimiento aki a haci'e masha emociona.

„Un persona cu ta enamora ta victima di un gran felicidad", el a bisa su mes, i pa reforza e felicidad ei el a dicidi di bai na e cuarto di su ruman pa e bai mira e portret di Maria.

Olivier tabatin un cuarto den Rue Las Cases i e concierge, cu Felipe tabata conoce, a dune e yahinan mes ora. El a drenta p'aden i a cende e lampinan mes ora, pasobra p'aden tabata medio scur. Tabata ketu ketu i e lugar tabata yen di stof i e silencio tabata worde interumpi solamente pa un koekoek de vez en cuando tabata sali i anuncia ora riba e balcon di su cas.

E holoshi tahata cologa den cushina. Felipe a draai mira rond.

„Aki den parce tumba di un farao", el a murmura i riba punto di su pia el a camna bai na un mesa rondo, riba cual e portret di Maria tabata pone.

„Maria..." el a bisa na tono abao i tabata parce mescos cu e portret a ripiti: „Maria..."

„Larga mi mira bo."
„....mira bo. ."
„Mi ta stima bo!"
„....stima bo...."
„Bo stima mi berdaderamente?"
„.....berdaderamente..."
„Mi ta adora bo "
„.....adora bo..."
„Bo no tin panja bisti "
„.....bisti..."

Despues el a hinka un rudia na suela i el a papia cu ne manera nan sa papia cu e santunan den misa, pero loke e tabata bisele, nunca lo e no a bisa un santu. Tambe el a dedique un poesia.

Despues el a contra e protret, pone na su cara, lamta para poco poco i a pone back na su lugar.

Pero e combersacion cu el a caba di haci cu e persona riba e portret a haci imposibel p'e pa e despedi di dje.

El a bolbe cohe, hinke den su sacu i a cure bai cu ne, sin larga e yabi keda atras cerca e concierge.

Pa haci un bon impresion el a bai cerca e peluquero cu yama Gustova.

„Mi por a yuda bo, senjor?" e mucha muher cu el a entrega su sombre a puntra.

El a saca su man pa e cohe e portret cu esaki tabatin den su man.

„Esaki No, mi ta keda cu esaki cerca mi!" el a contesta i el a pone e portret di Maria riba un schaal cu tabatin riba wasbak, dilanti cual el a bai sinta.

„E ta un mujer bunita", Gustavo a comenta. „Comediante e ta?"

„No".

„Un mucha mujer joven?"

„Kico ta importa... Gustavo, mi ta enamora!"

„Mi a tende ho bisa esei diferente biaha!"

Mientras e tahata pela i feita, e clientenan cu tabata pasa bai bini tabata tira un bista riba e portret, i henter e personaje di Gustavo a bin admire cu penja, scheiru of nabaha den nan man. Den spiel Felipe tabata pasando tras di su lomba. Tur exclamacion e tahata sinti te den su alma i mas e sinti nan envidie mas grandi su confianza tabata bira.

Claire a bin sinta banda di dje ora cu Gustavo a bai hunta e cara di Lord Lamtoo cu jabon. E lord tabata un tipo masha ordinario. Ora cu e drenta cualkier caminda e tabata ring cu bel i su cacho tabatin un television di miniatura colga na e handji di su garganta. E bandji tabata tur dorna cu piedra di oro.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Uf.... nos tur ta cansa. menos mal cu e ladronnan no a aparece." „Boso no descuida." 2. „Eh?" „Falta hopi pa yega. plama e explorador-nan na banda." 3. „No haci su caso jefe. e quier pa nos plama for di otro y asina ta mas facil pa ataka nos!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Kizas e humo ey por ta un trampa....pero ken sa." „Okay boso hala for di e porta, mi ta tira e extinguidor pa bosonan." 2. Poniendo e timón automatico Drexel ta schuif e porta.... „Boso tumele...." 3. „Atami aki."



DICK TRACY

1. „Y asina.... Fresh a haya un trabau e ta bay traha pa Voten kennels mayan." 2. „Kiko ta para di bo baby." Lizz a puntra. „Oh. e mayoor ta insisti pa mi hibele cu mi ora mi bay traha." „E di cu e mes ta pasa pa un babyzitter". 3. „Baby-zitter"? „E ex-mayoor ey su cabez lo ta bon?" „Mi lo tin gana di sa." 4. „Wel, nan tur dos tin barba. kizas esey ta duna nan algo na comun, y nan dos por sali bon cu otro."



RIP KIRBY

1. „Si otro mayan lo mi presenta mi informacion ariba e caso Lamont." 2. „Ban pusta cu Kirby no a averigua nada. mi ta ansioso pa e admiti esey." „Bo ta hari hasta di e epidemianan. Jack Hallert." 2. „Broadway. aki nan bo luz mas brillante ta."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo. bo a yega caba." „Hola Peg." 2. „Mi por descansa un rato. of t'n algun hende cu ta sperando ariba mi cu un problema di algun parti?" 2. „Nos no ta asina irrazonable. Lalo; nos lo dunabo un oportunidad pa descansa un poco....". „bin aki y lo mi bisabo cuanto hora lo bo tini."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Papa..... nos alumno Vassily...." „Anto mi a kere...." 2. „Bon Vassily..... si bo kier bay na bo kamber bo por bay, pasobra ya e ta cla." 3. „Tende mi jiu. si bo kier haci algun cambio aki den. bo por hacielc. pasobra e cos ta cu nos a kere cu bo tabata un poco mas jong."



PEPITA

1. „GRRRR" 2. „Papa ta ronkando asina duro. cu e ta strobami di tende e television." 3. „Hisa e stem di e television. anto bo por tende. un tin nada mas facil." 4. „Si mi por a baha su stem."



JUNIOR ACHIEVEMENTS ESTABLECI AKI

Dos compania a worde forma

ORANJESTAD —

Pa medio di esfuerzonan di cuatro firma civico, industrial y comercial, un organizacion juvenil cu yama Junior Achievement a worde establecl na Aruba. Lamta bao auspicio di Aruba Society for Mental Health y Rotary Club of Aruba, dos compania experimental di e programa sinja door di haci a worde organiza cu Lago y Aruba Trading Company como nan patrocinador.

Maske Junior Achievement ta nobo na Aruba — e isla ta di promer den Caribe cu ta cuminza e programa — e ta bon establecl na Estados Unidos, Holanda, Canada, Inglaterra, Mexico y New Zealand. Na Estados Unidos sol, unda un industrialista di Massachusetts a cuminza Junior Achievement den anjanan 1920, tin casi 3000 compania di JA cu ta opera den mas cu sesenta sitio industrial.

Tanto e companianan piloti di San Nicolas y Oranjestad ta opera mescos cu nan miles di antecesornan. En esencia, e companianan aki ta corporacion chikito opera door di mucha homber y mucha muher entre edad di diez-cinco y binti-un anja cu a worde selecta como miembro di JA irrespecte di raza, creencia of religion.

Tres Consehero

Bao direccion di tres cosehero adulto. cada un di e companianan di JA ta hiba su negoshi mescos cu corporacionnan grandi di un sistema di empresa liber. E hobennan ta maneha nan compania den capacidad di oficial y miembronan di directiva, nan ta produci e capital necesario pa financia actividadnan, selecta y produci un producto bendible y organiza un campanja di ventas pa entrega nan productonan den man di consumidornan. E firmanan consehero, Lago y Aruba Trading, a furni conseheronan pa guia hobennan den produccion, ventas y contabilidad.

Despues di e promer tres of cuatro reunion, conseheronan ta laga mas y mas responsabilidad cai ariba oficial y miembronan di directiva asina cu e hobennan lo sinja metodonan di empresa liber den practico.

Junior Achievement no ta un club. E ta strictamente un organizacion comercial cu ta sigui tur e principionan di comercio grandi, aunke den forma abrevia.

E compania di JA na San Nicolas, oficialmente yama J.A. Manufacturing Company, tabatin cuatro reunion desde cu el a worde establecl na Mei. Desde e tempo e binti hobennan den e compania a selecta un nomber pa e compania y un producto y a cuminza bende acciones. Como presidente di e firma patrocinador di e compania na San Nicolas, presidente di Lago O. Mingus a worde ofreci e promer acciones na valor di Fls. 1 pa uno door di Srta. Gloria Bryson ariba Mei 26. Sr. Mingus a tuma e maximo di cinco accion cu cada hende por cumpra.

Tur miembronan mester cumpra a lo menos un accion den e compania cu nan ta participa. Esaki automaticamente ta haci e hobennan miembro di e compania su junta di directornan.

E compania di JA auspicia door di Lago a selecta un bunita hurricane lamp como su producto y actualmente ta involvi den cumpramento di material necesario pa su fabricacion. Esakl ta un otro aspecto di haci door di sinja. Companianan di JA na promer lugar mester produci capital door di bende acciones di nan compania pa nan por haya fondo pa cumpra material prima, requisitonan di oficina, paga sueldo y otro costonan di haci negoshi. Cu ayudo di conseheronan e miembronan ta selecta e producto of servicio cu nan ta desea di bende, eligi oficialnan, huur herment y aparatonan y formula plannan di ventas. Ganashi y perdida mester worde controla cu cuidao asina cu cumpradornan di acciones por haya un ganashi ariba nan inverticion y sueldonan por worde paga na trabadornan di JA.

Siguiendo e ehemplo di Junior Achievement, tur hende cu ta miembro di e companianan di JA di San Nicolas y Oranjestad lo tin trabao pa haci. Algun lo tin e responsabilidad di dirigi e compania como oficial y otro lo actua como gerente di ventas y produccion. Un grupo di ventas lo worde organiza pa bende productonan cu e trahadornan produci. Na e manera aki hobennan den e companianan aki por descubri capacidad y aptitudnan cu por yuda nan decidi ariba curso di nan carera den futuro.

E vistazo aki den mundo di comercio ta pa yuda hobennan crece den pensamento y accion. Exito di e dos companianan experimental di JA por resulta den un numero mas grandi di companianan na Aruba.

Junior Achievement a worde selecta como un projecto di Aruba Society for Mental Health mas of menos un anja y mei pasa. E tempo ey T.F. Hagerty, tesorero di e asociacion, a presenta e projecto na Rotary Club pa nan consideracion. Varios luna despues Rotary Club a combini pa financia principio di Junior Achievement na Aruba y Sr. Hagerty a worde nombra presidente di e directiva. Hunto cu ne den e directiva ta M.S. Kuiperi, secretario, y C.H. Whitfield, tesorero. Sr. Kuiperi ta hefe di oficina di turismo na Aruba y Sr Whitfield ta un comerciante conocl y presidente di Camara di Comercia na Aruba. Sr. Hagerty ta executive assistant na Lago.

Miembro di directiva a bira F.W. Switzer, superintendente general di Lago; I.S. de Cuba, deputado; A.M. Arends, comerciante; Frere Norbertus y Frere Edgar, tur dos dirigente di organizacionnan Catolico di hubentud, y Rev. J.A. Gumbs, kende ta encabeza e organizacionnan hubenil di Wesley Methodist.

Compania di Oranjestad

Conseheronan di e compania di Oranjestad cual lo tene su promer reunion banda di mitar di juni y cu ainda mester selecta un nomber y producto, ta H.M.T. Steenhuizen, promer consehero y consehero di ventas; A. Pareira di Aruba Trading y I.J. Chin di TSD-Engineering di Lago, compartiendo e debernan di conseheronan di produccion, y M.H. Henriquez di Accounting Department di Lago, consehero financiero y comercial.

Conseheronan di compania di JA na San Nicolas ta R.V. Dorwart, consehero di produccion; J.J. Halfaker, consehero di ventas, y A. Theyson, consehero financiero y comercial.

Tur tres ta empleado di Lago. Tanto Sr. Dorwart como Sr. Halfaker ta den Technical Service Department mientras Sr. Theysen ta den Accounting Department.

E dos companianan experimental lo keda opera te den curso di Augustus. Otro companianan establecl lo opera for di September te juli pa cai pareuw cu e anja escolar normal. E ultimo periodo di operacion aki ta standard pa companianan di JA. Na final di e periodo normal di operacion, e compania di JA ta liquida su posesionnan. E compania ta bende su inventario di producto y materialnan, paga tur cuentanan cu ta afor y ta declara un dividend, si ta posibel, pa e accionistanan. Esaki ta permiti miembronan nobo y di pasado pa cuminza cu companianan nobo na principio di cada anja escolar.

Tur dos compania na Aruba a estable Fls. 200 como nan meta pa capital operativo. Pa su lampinan, e compania na San Nicolas lo cumpra cu e capital material manera palo lignum vitae, balon di glas, mecha y vulp y nan ta huur hermentnan.

Den su establecimiento temporario den e districto comercial di San Nicolas, J.A. Manufacturing Company a huur for di Lago un zaag circular, drill press, stationary belt sander, dos sander portatil, dos buffing wheels y diferente herment. Ta tuma mas of menos tres ora di trabao pa produci un paar di lampi.

Junior Achievement lo haci mucho mas cu solamente sinja hobennan e hechonan duro di bida. E ta desaroya den hobennan sentido di responsabilidad y madurez. E miembronan di e compania ta sinja con ta trata cu hende y maneha fondonan cu ta pertenece na otronan. Nan ta sinja tambe con traha pa un obheto comun.

(Aruba Esso News

E estudiante ingles Alan Witt (21 anja) for di Brighton tin intencion di cruza un kanaal den e „banjo" aki, na cual el a instala un outboard motor. E boto particular aki ta un banjo di berdad. Na mitar di su camina John Rose, un amigo estudiante di Witt lo continua e biahe pa Witt.





ARIES
21 Maart — 18 April

Awe lo drent un ta exigi ma sosiego i alcja miento. i mas o portunidad p medita bo pla nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chens p rehalza bo entr da of obtene alg cu bo kier a p seé basta temp Actividadnan f nanciero por ob tene succeso so prendiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectona sorprendente. tambe tocant problemanan o dificultadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un bo dia pa tur lok por drecha bo s tuacion financie ro. Tambe pa tra bao progresiv riba e tereno ak

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo prestigio k worde halza p otronan. Es dia d awe tin algo so prendente, princ palmente na c of na trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bira u dia druk i bo t haci bon di te mina mas tant posibel bo traba

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta dia p bo cera conoci c otronan, sea de grupo of na re nion. Amistadna nobo ta favora ble.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe tambe un dia cu bo n mester larga pa por nada, ni n bo trabao, ni ri tereno priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Scucha pla nan i consehona di otronan; na por ta di gra balor. Tene cue ta cu capriche principalmente ora di anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo mest scucha bo col ganan of pers nanan den bo b cindario. Nan p haci algo pa b

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta di gran i portancia cu h laga bo partn matrimonial un persona qu tuma iniciativ

PICSES
19 Februari — 20 Maart

E dia i anoc aki otro person nan por trece formacionnan util pa bo.